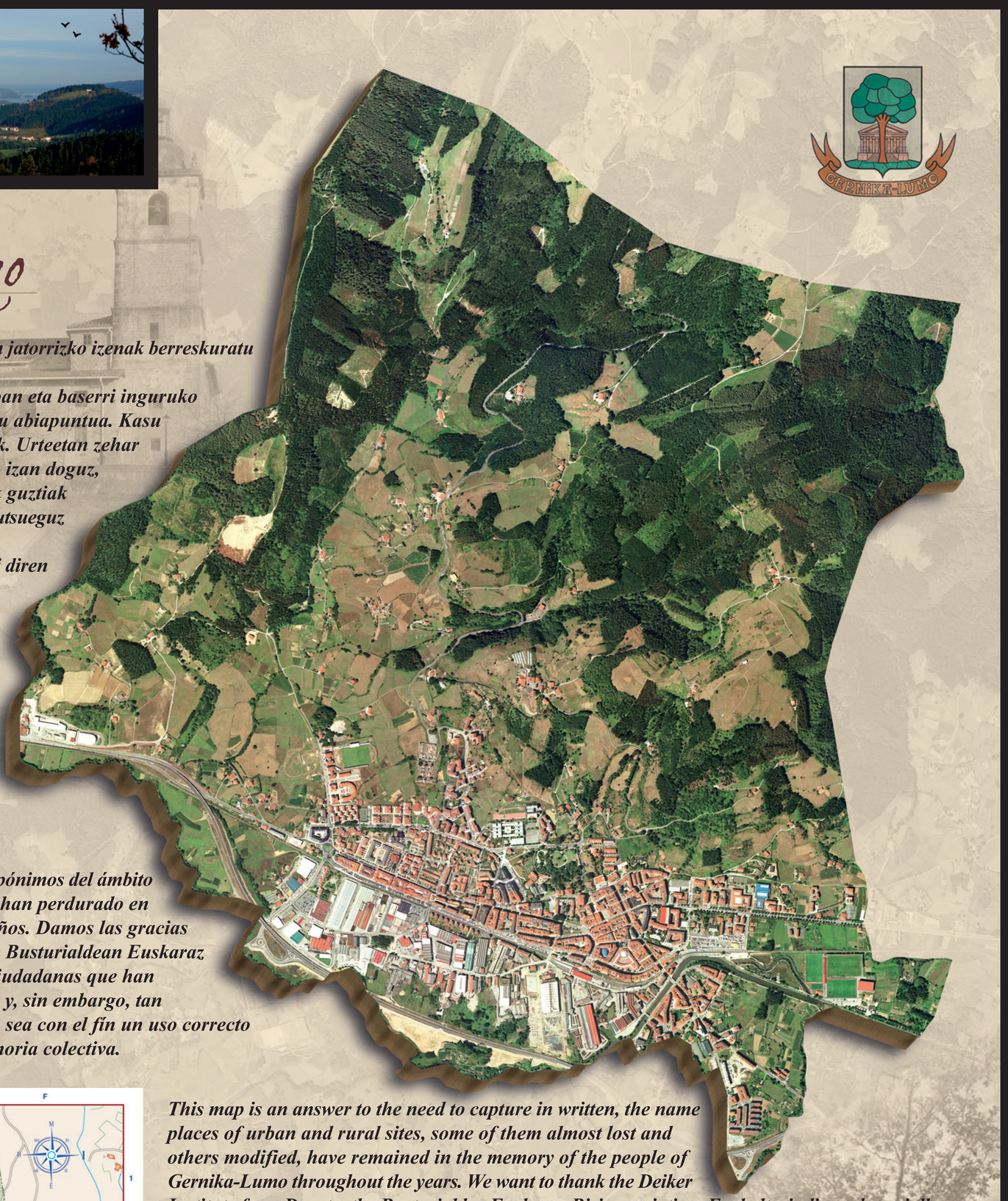
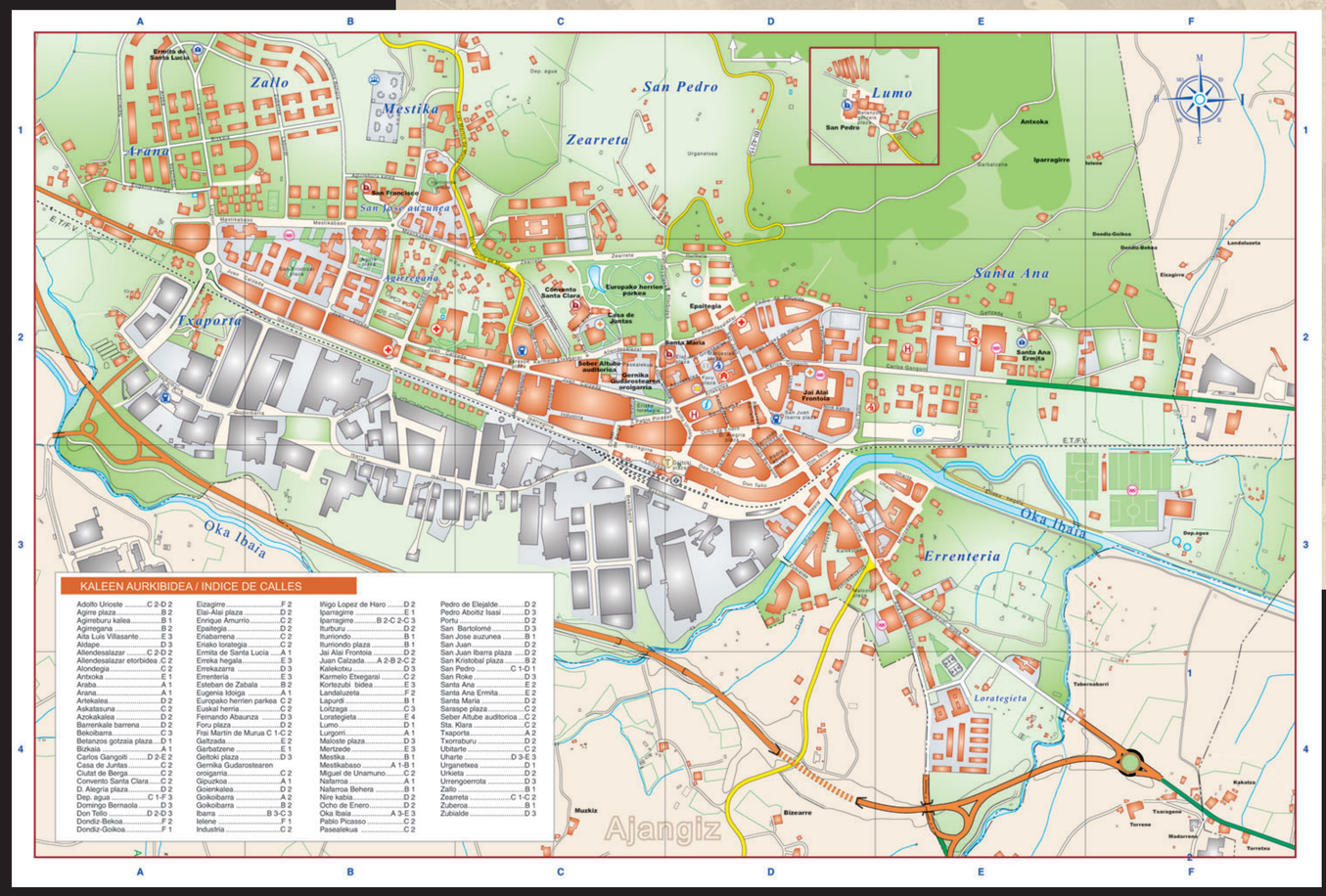
Gernika-Lumo

Esku artean daukazun mapak, Gernika-Lumoko kale eta tokien jatorrizko izenak berreskuratu eta euren erabilpen zuzena sustatu gura dau.
Azken bi urteotan burutu dogun lan honek, toponimia urbanoan eta baserri inguruko toponimian aspaldi izan diren izenak berreskuratzean izan dau abiapuntua. Kasu batzutan galdutako izenak topatu ditugu, ahaztuak, ezabatuak. Urteetan zehar mantendu diren izenen artean ere, batzutan aldaketak aurkitu izan doguz, amumak esaten eban moduan heldu jakuzan izenak. Horreek guztiak Euskaltzaindiaren aholkularitzapean zuzen idatzita aurkezten deutsueguz mapa honetan.
Eskerrak emon gura deutseguz proiektu honetan laguntzen ibili diren Deustuko Deiker Institutuari, Busturialdean Euskaraz Bizi elkarteari, Euskaltzaindiari eta bereziki, euren ekarpena egin daben herritarrei, honeen baitan dagoelako historiaren gordailurik preziatu eta seguruena: memoria kolektiboa.
Bakoitzaren etxean, ahoz aho igaro da eta herriko txoko bakoitzaren deitura, garai batzuetako zentsurari aurre eginez, geureari eutsiz, denboran zehar iraunez.
Oraingo lan honek, gure hizkuntzaren normalizazioan urrats berri bat emotera gonbidatzen zaitu, desberdin ahoskatu arren, jatorrizko izenak mantendu eta errespetatu deiguzan.



Este mapa responde a la necesidad de plasmar por escrito los topónimos del ámbito urbano y rural que, algunos casi perdidos, otros modificados, han perdurado en la memoria de las gentes de Gernika-Lumo a lo largo de los años. Damos las gracias por su aportación al Instituto Deiker de Deusto, a la asociación Busturialdean Euskaraz Bizi, a Euskaltzaindia y especialmente a aquellos y aquellas ciudadanas que han contribuido a mantener este tesoro hasta ahora poco valorado y, sin embargo, tan importante de nuestro patrimonio histórico y lingüístico. Todo sea con el fín un uso correcto de nuestros topónimos y de que se mantengan en nuestra memoria colectiva.



This map is an answer to the need to capture in written, the name places of urban and rural sites, some of them almost lost and others modified, have remained in the memory of the people of Gernika-Lumo throughout the years. We want to thank the Deiker Institute from Deusto, the Busturialdea Euskaraz Bizi association, Euskaltzaindia and specially those citizens who have contributed to maintain this treasure not very valued till this day, but really important within our historic and linguistic heritage. Let it all be for a correct use of our name places and for it´s maintenance in our collective memory.

Cette carte essaie de garder par écrit les toponymes du monde urbain et rural qui, quelques-uns perdus d'autres modifiés, ont survécu dans la mémoire des habitants de Gernika-Lumo le long des années. Nous remercions l'apport de l'Institut Deiker de Deusto, l'association Busturialdean Euskaraz Bizi, Euskaltzaindia et surtout les personnes qui ont fait possible le maintien de ce trésor jusqu'à présent peu valorisé mais pour autant très important dans notre patrimoine historique et linguistique. Tout cela dans le but d'une utilisation correcte de nos toponymes et de leur maintien dans la mémoire collective.